

BACCALAUREAT TECHNOLOGIQUE

ALLEMAND - LANGUE VIVANTE 2

Série STG

Comptabilité et finance d'entreprise, Gestion des systèmes d'information,
Mercatique) coefficient 2

Communication et gestion des ressources humaines, coefficient 3

Compréhension : 10 points
Expression : 10 points

Temps alloué : 2 heures

*Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 feuilles numérotées de 1/3 à 3/3.*

*Les questions doivent être traitées dans l'ordre
et chaque réponse devra être rédigée sur la copie.*

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Cornelia Funkes 'Herr der Diebe'

Für viele ist sie eine Art Popstar: die Schriftstellerin Cornelia Funke. Ihre Bücher erscheinen in 37 Sprachen, in mehr als 40 Ländern.

5 Mit "Herr der Diebe" gelang Cornelia Funke 2002 der internationale Durchbruch. In dem Jahr erschien das Buch zum ersten Mal auf Englisch. Die Probeübersetzung hatte die Autorin selbst bei ihrem Cousin in Auftrag gegeben¹. Und das nicht nur mit Hinblick auf den Buchmarkt, sondern auch und vor allem aus einem sehr "sentimentalen" Grund, wie sie einmal in einem Interview sagte: "Ich bin ein Junkie des englischen Wortes. Ich liebe es auch, auf Englisch laut zu lesen. Und meine eigene Geschichte einmal auf Englisch zu hören, das wollte ich schon immer."

10 Inzwischen schreibt Cornelia Funke manchmal sogar auf Englisch. Vor einigen Jahren zog sie mit ihrer Familie nach Los Angeles in die USA, unter anderem um bei der Verfilmung ihrer Bücher mitzuwirken². Angekommen in Hollywood - viele Autoren können davon nur träumen. Und auch Cornelia Funke ist zufrieden mit ihrer Situation, denn was wünsche man sich mehr, sagt sie, als Geschichten zu
15 erzählen, die in den verschiedensten Kulturkreisen funktionierten. Von der Resonanz in England und den USA war sie dennoch zunächst überrascht. "Der Enthusiasmus, dem ich da begegnet bin, der ist so unglaublich, dass es mich schon fast ein bisschen beschämt."

20 Doch nicht nur in England und Amerika, auch in Japan, Brasilien oder Russland sind die Bücher von Cornelia Funke beliebt. Der Roman "Herr der Diebe" wurde in 41 Sprachen übersetzt, weltweit verkaufte sich die Geschichte, die zum Ende hin immer phantastischer wird, mehr als drei Millionen Mal. Und das nicht nur an Kinder – sehr zur Freude der Autorin, die gern betont, dass sie "für alle" erzählt und den Anspruch³ hat, dass ihre Geschichten zeitlos sind. Sie thematisiert
25 Probleme, "die alle Menschen schon immer bedrückt⁴ haben" – egal wo, egal wann.

Autorin: Petra Lambeck

Redaktion: Gabriela Schaaf www.dw-world.de 08-08-2010

¹ in Auftrag geben = confier

² mitwirken = collaborer

³ der Anspruch = l'ambition

⁴ bedrücken = tourmenter

COMPREHENSION

Vous recopierez chaque réponse sur votre copie. Lorsque vous citerez le texte, vous indiquerez également la ligne.

1. Welcher Titel ist falsch?

- a. deutsche Literatur im Ausland
- b. weltweiter Erfolg
- c. Hollywood-Filme in Deutschland
- d. eine bekannte deutsche Schriftstellerin

2. Richtig oder falsch ? Begründen Sie ihre Antwort mit einem Zitat aus dem Text.

Beispiel: 0. Richtig - Zitat: „Cornelia Funkes 'Herr der Diebe““

- 0. Cornelia Funke hat 'Herr der Diebe' geschrieben.
 - a. Cornelia Funkes Bücher kann man in vielen Sprachen lesen.
 - b. 2002 war ein gutes Jahr für Cornelia Funke.
 - c. Cornelia Funke schreibt nur auf Deutsch.
 - d. Heute lebt Cornelia Funke in Japan.
 - e. Filmemacher interessieren sich für Cornelia Funkes Bücher.

3. Zitieren Sie aus dem Text

- a. zwei Stellen, die zeigen, dass Cornelia Funke die englische Sprache mag.
- b. eine Stelle, die zeigt, dass Cornelia Funke diesen Erfolg nicht erwartet hat.
- c. eine Stelle, die zeigt, dass Cornelia Funke für Jung und Alt schreibt.

EXPRESSION

Vous indiquerez le nombre de mots que vous avez utilisés.

Behandeln Sie Thema a oder Thema b.

a. Für viele ist Cornelia Funke eine Art Popstar. Möchten Sie auch wie ein Star leben? Welches sind Ihrer Meinung nach die Vor- und Nachteile? Argumentieren Sie. (mindestens 60 Wörter)

b. Sie treffen Ihren Lieblingsstar. Erzählen Sie (wo? wann? mit wem? Reaktionen?). (mindestens 60 Wörter)

→ nbre de mots ?